

Отзыв официального оппонента – кандидата филологических наук Денисова Константина Михайловича о диссертации Ребровой Наталии Евгеньевны «Лексикографический статус эвфемизмов как языковых средств репрезентации лингвокультурной информации (на материале английского и немецкого языков)», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – теория языка

Диссертационное исследование Н. Е. Ребровой посвящено изучению особенностей функционирования эвфемизмов в англо- и немецкоязычной лингвокультурах, а также выявлению специфики лексикографического маркирования эвфемистических средств в толковых словарях английского и немецкого языков. Объектом исследования являются эвфемизмы английского и немецкого языков. В качестве предмета исследования рассматриваются семантические, структурные и лингвокультурные характеристики эвфемистических единиц английской и немецкой лингвокультур, определяющие принципы лексикографической фиксации эвфемизмов в толковых словарях. Материалом исследования послужили эвфемистические единицы из четырех академических толковых словарей.

Актуальность данной работы обусловлена, прежде всего, тем, что, несмотря на пристальное внимание современных лингвистов к изучению эвфемизмов в различных лингвокультурах, комплексный анализ подобных наименований как особых носителей культурно-специфической информации остается за рамками исследований. Кроме того, несомненна значимость изучения процесса лексикографирования эвфемизмов в толковых словарях. Данные знания позволяют получить максимально полную информацию о наличии эвфемизмов в конкретном языке и об особенностях их функционирования.

Научная новизна настоящего диссертационного исследования состоит в систематизации принципов лексикографической фиксации эвфемизмов с учетом их эвфемистического потенциала и в сравнительно-сопоставительном анализе английских и немецких эвфемизмов как носителей системы ценностей соответствующей культуры.

Цель исследования диссертант видит в систематизации семантических, структурных и лингвокультурных характеристик эвфемистических единиц в аспекте их лексикографического маркирования в современных толковых словарях английского и немецкого языков. Сформулированные автором задачи характеризуют данную работу как достаточно широкомасштабное серьезное исследование.

Теоретическая значимость данной работы не вызывает сомнений. Материалы и выводы исследования вносят вклад в разработку принципов лексикографического описания эвфемизмов, а также в исследование теории языка, поскольку выделены критерии к определению понятия, выявлены различия эвфемизмов со смежными явлениями и рассмотрено несколько классификаций эвфемистических средств. В ходе проведенного исследования

Ярославский государственный  
педагогический университет  
Вх. № 87-05/55  
Дата 29.10.2020 г.



обнаружены значительные расхождения в восприятии, оценке и отражении в сознании двух народов данного феномена.

Результаты проведенного исследования могут получить широкое теоретическое и практическое применение. В частности, они могут быть использованы в дальнейших исследованиях, посвященных изучению эвфемии в рамках различных лингвокультур в сопоставительном плане. Кроме того, они могут быть с успехом использованы в преподавании таких теоретических курсов, как лингвокультурология, лексикология, теория и практика межкультурной коммуникации и т.д.

Структура работы адекватно отражает логику и ход исследования, придает доказательность его результатам и обеспечивает целостность восприятия излагаемых в тексте диссертации положений.

Работа Н. Е. Ребровой состоит из введения, двух глав, заключения и приложений.

Во введении обосновывается актуальность, научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, формулируются цель и задачи исследования, даются рекомендации по использованию полученных результатов.

Первая глава отличается не только информативной насыщенностью, но и высоким теоретическим уровнем. Диссертант последовательно анализирует различные точки зрения современных лингвистов на исследуемую проблему, а именно субституционный и лингвокультурологический подходы, рассматривает эвфемизмы в рамках теории речевых актов. Автор разбирает преимущества и слабые места существующих подходов к решению ключевых для данного исследования вопросов. Здесь следует отметить, что Н. Е. Реброва проводит тщательный анализ определений понятия *эвфемизм* в рамках указанных подходов и дифференцирует эвфемизмы от таких смежных понятий, как наименования престижа, вульгаризмы и жаргонизмы. Диссертант также выделяет три группы стигматичных сем, которые положены в основу номинативных областей эвфемизации, относящихся к различным сферам человеческой жизни. Кроме того, Н. Е. Реброва описывает способы образования эвфемистических единиц с точки зрения формально-семантического и структуралистского подходов. Автор приходит к важным выводам, определяющим всю дальнейшую логику исследования и правомочность собственного подхода к решению поставленных задач.

Во второй главе диссертант анализирует особенности лексикографической фиксации эвфемизмов с учетом их свойств, описанных в первой главе. Излагаемые в данной части исследования положения отличаются последовательностью, доказательностью, достаточная иллюстративность. Автор описывает различные способы постановки пометы и использования лексикографического комментария в толковых словарях. Это позволяет выделить два вида эвфемистических наименований – реальные и потенциальные эвфемизмы. Н.Е. Реброва детально изучает данные единицы с точки зрения их принадлежности к определенным номинативным областям в рассматриваемых лингвокультурах, а также проводит количественный и



качественный анализ способов образования эвфемизмов, зафиксированных в исследуемых словарях. Проанализировав обширный корпус примеров использования эвфемизмов в английском и немецком языках, автор приходит к обоснованным выводам, убедительно подтверждающим выдвинутую гипотезу.

В заключении автор подводит итог проведенного исследования, обобщает полученные результаты и обозначает перспективы для дальнейших исследований в данном направлении.

В целом диссертационное исследование Н. Е. Ребровой отличается добротностью исполнения, глубиной проникновения в изучаемую проблему. Несомненна лингвистическая эрудиция и профессиональная зрелость диссертанта. Об этом, в частности, свидетельствует библиографический список, существенное место в котором занимают наиболее значимые работы по изучаемой проблематике, в том числе публикации последних лет. Диссертантом проделана основательная работа по сбору и анализу значительного по объему эмпирического материала. Текст исследования дает представление о широких познаниях автора по современному состоянию изучаемой проблемы, об умении всесторонне анализировать собранный материал.

В то же время при всех несомненных достоинствах данная работа, как всякий объемный и кропотливый труд, содержит ряд формулировок и положений, требующих уточнений.

1. Диссертант приводит классификацию эвфемизмов в первобытном обществе В. Хаверса (с. 25-26). Автор полагает, что сегодня «номинации такого рода воспринимаются как пережитки древней веры в магическую силу». С этим можно согласиться лишь частично. Конечно в настоящее время в таких сферах, как «Наименования небесных светил и огня», «Наименования западной стороны света» эвфемистическая природа наименований отошла на второй план. Однако до сих пор довольно активно используются эвфемизмы, которые относятся к группам «Наименования религиозной сферы», «Наименования заболеваний и смерти» и «Наименования животных».

2. В диссертации источниками для анализа практического материала послужили Оксфордский словарь английского языка, Словарь английского языка издательства Коллинз, Универсальный словарь немецкого языка издательства Дуден и Словарь современного немецкого языка под ред. Р. Клаппенбах и В. Штайница. Хотелось бы уточнить, чем обусловлен выбор именно этих источников.

3. В связи с использованием толковых словарей встает еще один вопрос: на с. 121 приведена таблица «Количественное соотношение номинативных областей эвфемизации в исследуемых источниках», согласно которой в английском языке темы «Вредные привычки», «Преступления и их последствия», «Социально-экономические проблемы» представлены восьмью единицами каждая, а тема «Заболевания. Недостатки во внешности» четырьмя единицами. Данные показатели вызывают сомнения, вероятно из-



за нерегулярной фиксации эвфемизмов в толковых словарях указаны не все эвфемистические средства и если проанализировать специализированные словари, то количество исследуемых единиц будет намного больше. Поскольку были выявлены не все эвфемизмы по указанным темам, судить о специфике той или иной культуры на основании такого ограниченного числа единиц крайне сложно. Может быть, стоило взять словари эвфемизмов? Тем более что для анализа примеров автор использует словарь Р. Холдера (с. 119 и с.127).

4. На с. 141 автор анализирует немецкую фразу *sie ist ihm nicht gleichgültig* (она ему не безразлична, т.е. он ее любит), относя ее к эвфемистическим средствам. Признание в любви обычно не относится к табуированной тематике. Что позволяет автору считать ее эвфемизмом?

Следует признать, что указанные недочеты не носят принципиального характера и ни в коей мере не умаляют достоинств проведенного исследования.

В диссертации решены все поставленные автором задачи, работу отличает ясность и логичность подачи материала, оформление диссертации соответствует существующим требованиям

Содержание автореферата в должной мере отражает излагаемые в работе идеи и выводы и дает полное представление об авторской позиции по изучаемой проблеме. Публикации автора соответствуют проблематике проведенного диссертационного исследования.

Проведенный нами анализ позволяет утверждать, что диссертация Ребровой Наталии Евгеньевны «Лексикографический статус эвфемизмов как языковых средств репрезентации лингвокультурной информации (на материале английского и немецкого языков)» является самостоятельной законченной научно-квалификационной работой, которая представляет собой исследование актуальной проблемы, характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью, **отвечает требованиям п.9, п.10, п.11, п.12, п.13, п.14** Положения о присуждении ученых степеней (утверждено постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842), а ее автор – Реброва Наталия Евгеньевна заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 теория языка.

Кандидат филологических наук,  
доцент кафедры иностранных языков №2  
Федерального государственного бюджетного  
образовательного учреждения высшего образования  
«Российский экономический университет  
имени Г. В. Плеханова»

подпись Денисова К.М.  
Удостоверяю  
по работе с персоналом  
М.С. 15.10.2020 г.

К. М. Денисов

15.10.2020 г.

Отзыв подготовил кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры иностранных языков №2 Денисов Константин Михайлович (шифр научной специальности 10.02.19 – теория языка).

Адрес места работы: 117997, г. Москва, Стремянный пер., 36, корп.6, к.459.

Телефон: 8-910-682-32-02

Адрес электронной почты: merry-go-round71@mail.ru